

# 教室和社區的多元文化互動

## —以大溪老街、角板山形象商圈為例

簡佳珍

桃園縣新路國小教師

教室與社區的多元文化互動，一方面教室內本身就是由來自不同文化、社經地位，和生活經驗的學生所交織而成；另一方面對於教室的微觀研究，是無法擺脫社會制度、文化層面的脈絡影響。兩者如何取得平衡，甚至將家庭、社區，和社會的多元文化資源帶進教室，是一個重要的議題。

鄰近的兩個鄉鎮，卻各具不同特色：古色古香的大溪鎮歷史街坊，紅木家具，遠近馳名的豆乾等，是豐富文化內涵的「文化觀光」；壯觀的角板山、奔騰的大漢溪、世居的泰雅族，及香甜的水蜜桃，是洗滌心靈的「自然美景」。近年來，更加以形象化、企業化，打造形象商圈，注入新生命，也為當地居民創造觀光資源。本文欲從多元文化教育觀點，了解社區的多元文化資源如何進入教室，並提供大溪老街、角板山形象商圈鄰近兩種不同的文化、語言社區，在反省式多元文化教育的建議。

### 壹、教室的多元文化觀點

文化如何在一個多元文化教育的脈絡下運作，有以下的因素：

- 一、文化是無法脫離語言以及基本溝通、電腦，和社會技巧的發展。
- 二、文化是所有教室（雙語或單一語言）中教-學動力過程的一個重要部分。
- 三、文化影響的組織有：學習和教學法練習、評價程序和校規，以及教學活動和課程。
- 四、注意教育的文化層面，已經擴展到解決表現不良的潛在效益，以及學校和社會中的人際和團體的衝突。

我們的學校可以協助學生們在多元文化的學習，做為一個有效的國家和國際的公民以及經濟、政治，和心理存在的基本工具。教育未來的角色必須要包括一個安全、養育的環境，同時要為所有學生準備一個多元互動的世界。教育策略和支持教室練習的介入設計卻是經常沒有體認到，教室是一個複雜的文化矩陣，而且否定文化差異性的存在。多元文化的激盪是我們第一次有機會去獲得關於自己文化的新見解，並且拓展我們對於其他文化脈絡的觀點和意識。

學校和教室的情境中，觀察學生和家庭在文化選替的表現，依照不同的程度可

以分爲「種族優越感」和「刻板印象」：種族優越感(ethnocentrism)是一種信念，認爲自己的文化是唯一顯明和優於別人的文化，而且可以普遍應用在評價和判斷人類的行爲。刻板印象(stereotypes)定義是，對於特定團體的態度和傾向。

要達到多元文化的意識需要我們降低防衛、敢於冒險，和練習一些或許會感覺不熟悉和不舒服的行爲。它需要一個彈性的、開放的心靈，和有意願去接受替代性觀點。它或許意指要將我們珍視的信念挪出一些空間，給或許不知道的其他價值和信念。然而，回報卻是顯著的：建立不同文化的橋樑，對自己更加了解，建立教室的溝通，學生彼此尊重和互相學習，及評價學習。教室成爲一個學生發展民主素養的場所：去發問、與他人互動、批判性思考和挑戰自己、做出真實的決定、合作性解決問題，以及學習去秉持多樣的觀點。

Ladson-Billings(1994)區分傳統取向的教學和文化相關取向的教學。前者是指同化(assimilationist)，即不管學生的特殊文化性質，和轉變學習和低成就的責任到學生身上。它是一種教師-中心和教師-指導的，很少空間讓學生參與。教師的主要角色是確保學生融入社會。相對的，文化相關的教學鼓勵教師關注於卓越；承認和合併學生的文化；和分享學生成就的責任。以下的表格可以作爲引導(Ladson-Billings,1994)：

表一 兩種教學取向之比較表

| 文化相關(Culturally Relevant)            | 同化(Assimilationist)                        |
|--------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. 教師看待自己是一個藝術家，教學是一種藝術。             | 1. 教師看待自己是一個技師，教學是一種技術。                    |
| 2. 教師認爲自己是社區的一部份，教學是回饋社區，也鼓勵學生這樣做。   | 2. 教師認爲自己是一個個體，或許是或不是社區的一部份；他鼓勵成就的意義是逃離社區。 |
| 3. 教師相信所有學生都能成功。                     | 3. 教師相信對於某些人失敗是無可避免的。                      |
| 4. 教師幫助學生與他們的社區、國家，和國際認同之間做連結。       | 4. 教師將學生同質化到主流的認同。                         |
| 5. 教師視教學爲「知識的輸出-猶如『採礦』」。             | 5. 教師視教學爲「知識的輸入-猶如『銀行』」。                   |
| 6. 教師-學生的關係是流動的、人性的、公平的，超越教室擴展到社區互動。 | 6. 教師-學生的關係是固定的，傾向階級的和受限於正式教室的角色。          |
| 7. 教師顯示與全體學生的連結。                     | 7. 教師顯示與個別學生的連結。                           |
| 8. 教師鼓勵「學習者的社群」。                     | 8. 教師鼓勵競爭式的成就。                             |
| 9. 教師鼓勵學生合作式學習。學生被期望是互相教導，和彼此負責。     | 9. 教師鼓勵學生個別式學習，孤立的。                        |

資料來源：改自 The Dreamkeepers: Successful Teachers of African American Children (p.34), by G. Ladson-Billings, 1994.San Francisco, CA.: Jossey-Bass Inc.

## 貳、教室與社區的多元文化資源

如何將我們的學生、他們的家庭和社區與教育的脈絡做連結？建立一個文化相關和反應式的教室，需要教師能夠藉由學生的家庭、鄰居，和社區，來了解關於學生的態度、價值，和信念。過程的一部份包括學習關於學生的家庭、人際關係、溝通型態、文化傳統，和他們信念系統的不同層面。另一部份包括更熟習學生所經驗的環境，即他們所居住的鄰居和環境。

要整合教室內和教室外之學生的教育經驗-連結學校和「真實生活」-教師必須對他們的教學應用有關文化的和社會的洞察，因此要連結課程內容和教室外面的世界。學校不只是反映當地社區的價值、信念，和文化的一面鏡子；更進一步，應該是學校跨越他們自己社區到外面世界的一扇窗(Rodriguez, 1998)。以下以大溪老街和角板山形象商圈兩個例子，分析社區的多元文化資源與教室的教學做連結。

### 一、大溪老街

在沒有電視的童年裡，我總是賴在大廟口阿土伯的小攤前，他總是跟我們這群「猴仔子」，臭彈他父親和廖添丁的故事，說累了，有時便和迎面而來的客婆，即興對唱山歌。晚餐時，和平路的亭仔腳就熱鬧了，左鄰右舍紛紛從家裡搬出板凳，老老少少們聚在亭仔腳，聽祖父輩們一個個「澎湖」：「頂腳簡阿牛」與「下街張阿九」，兩位民初大富翁為迎神拼陣頭的趣事。「講古」：先民過台灣的辛酸、唐山老家的事情、大溪各莊頭的神奇鬼怪。只可惜當時年記小，這些充滿濃厚情誼的故事，我已忘得差不多了。

～里長伯口述歷史

大溪的美是在細細勘踏，慢慢品味中漸次體驗，所以建議您將愛車停放在武嶺橋旁大慶洞口附近，循百年石板古道上大溪公園，繞著展示館…武德殿，轉登龍路…再到和平路，其間定會讓您擁有知性與感性的驚豔！

和平路 24 號「永發」、84 號「全成」龍頭魚身的是鰲魚，取其「獨占鰲頭」意涵及噴水止火的傳說，由此推論當為木器商行。38 號「泰源」三角蟾蜍取台語「招財」諧音，有道是：「人兩腳、錢四腳」為免辛苦掙來的財物流失，乃去其一腳，俾得保全。77 號「錦發」，中間三支雞的雕飾則取其閩語諧音「起家」。

～大溪鎮圖書館管理員饒興州 90.11.15

大溪老城在政府、地方人士、研究者有計畫的蒐集資料、田野調查、口傳故事，做了許多文物保存的工作。先民開發的史蹟、大料炭沿革誌、寺廟沿革誌、歷史街坊牌樓之保護與介紹、節慶特色、傳統商工業，及大溪鎮歷史街坊再造協會等，可謂保存相當完善。

### 二、教學範例：大溪小魚漫遊後尾巷

這是大溪老街上的小朋友們常有的「小小導覽活動」，由「大溪歷史街坊再造協會」的瑞緣阿姨與富美阿姨領隊出發，這一次的主題是「後巷尾」。在平時，不論是「上街」或「下街」的小朋友都不會隨便來這個地區玩，因為這個後巷尾有個別名叫做「迷宮巷」，在這裡隨便亂闖的話，真的很容易迷路的...

注意事項：在迷宮巷內：1.請勿大聲喧嘩 2.語言禮貌上請節制勿冒犯巷內住民 3.參觀人數節制勿多

### 三、泰雅文化

泰雅的傳承，像勇武的獵人  
 踩著祖先的每一個腳印  
 堅毅地走向未來。  
 泰雅的子孫，要以朝聖的心  
 揚起血脈旗，誓作青山的守護神  
 我們再一次出發…。

～獵人之歌

我小時候就喜歡和祖母在一起，因為祖母有紋面，所以我對紋面非常的熟悉，但我也不會說非常的了解。祖母從我很小的時候就告訴我不要去讀書，因為一讀書，就不會回到部落來，一定會跑到都市，會忘記部落、忘記祖情，因此特別的叮嚀我。她常常用布包著我，抱在她的胸前，我就會摸著我祖母臉上的紋面，所以我對紋面感到特別的有興趣。

「早期他們都是驕傲的大地兒女，男孩子可以穿梭在高山跟原野；女孩子都是編織的高手，她們能編織非常漂亮的衣裳。」但是，日本人來了以後改變了他們的一生，因為不再讓他們繼續的紋面。台灣光復以後，他們又變成了落寞的邊緣人，為什麼？因為男人出門都被他人指指點點，從驕傲的大地兒女，變成了落寞、自卑、孤獨的老人，對他們來講，是非常殘酷的…

～泰雅紋面文史工作室田貴實 89.11.11

角板山得天獨厚的大自然美景，與世居此地的泰雅族人，盛產香菇、水蜜桃之鄉。飲水思源地保存泰雅族的傳統文化：相信祖靈、遵從祖訓，尊重族人早期紋面、拔齒、穿耳的審美觀。並傳承泰雅族的音樂、舞蹈與手工藝等藝術文化。角板山形象商圈處處可見泰雅族傳統鮮豔的圖騰裝飾、雕塑，為其特色。

### 四、教學範例：高坡國小手工藝教學

#### 一、目的：

- (一)藉泰雅族手工藝教學活動，使學生了解泰雅傳統藝術文化。
- (二)讓學生創造出傳統、造出現代，並使泰雅手工藝技能成為生活的一部份。
- (三)讓學生能了解手工藝藝術在泰雅文化的地位，熟悉技巧，培養對傳統文化的情操。
- (四)讓學生認識泰雅藝術，肯定傳統泰雅文化，在現代多元文化的社會中，建立自我信心。

#### 二、對象：中、高年級及教師

#### 三、實施方式：

時間：88.8~90.1

教學內容：手工藝

節數：45

講師：外聘

## 參、多元文化族群觀點之比較

形象商圈是將原有的人文或自然資產，以商品包裝的方式來呈現，除了讓原本人口外流的社區重生，為當地居民帶動生機，也可以讓外來的遊客在短暫的旅遊後，獲取文化的新知和啟示，更進一步使原有的居民珍視、省思所傳承的文化。

大溪老街、復興鄉角板山雖然表面上屬於不同的人文、自然景觀，但是都具有標榜「文化形象」的意識。以下從兩者的史略、族群、語言、宗教等作分析：

**表二 兩個社區的史略、族群、語言、宗教之比較表**

|      | 大溪老街                                                                                  | 角板山形象商圈                                                                  |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 沿革史略 | 清乾隆十七年，彰化人至此開墾。乾隆中葉，客家人開墾。嘉慶年間，林本源對開發大溪最有貢獻。一百年前樟腦為盛，大溪成為全台撫慰中心。掀起泰雅族原住民保衛山林的「大料炭之役」。 | 日據時代被選為台灣十二名勝之一，蔣公行館乃二十世紀初，台灣總督府為招待裕仁太子所建。角板山的巖山峻嶺，泰雅族世居之地，為日據時代的理「蕃」重地。 |
| 族群   | 閩南人、客家人                                                                               | 泰雅族人、閩南人                                                                 |
| 語言   | 國語、閩南語、客家語                                                                            | 國語、泰雅族語、閩南語                                                              |
| 宗教   | 道教、基督教                                                                                | 基督教、道教                                                                   |

資料來源：作者自行整理

## 肆、教室和社區的多元文化互動

支持和擴展教室與社區的多元文化互動，朝向反應式的多元文化教育，Brenda Rodriguez(1998)提出以下的建議：

- 一、盡可能學習更多關於自己的文化。一個人如果能先珍惜自己的文化，才能更珍惜其他的文化。
- 二、與文化上和語言上不同的學生、家庭和社區建立開放和真誠的關係。
- 三、邀請文化上和語言上不同的學生、家庭和社區提供關於他們情境、背景，和希望的訊息。努力的目標在於認同、發展，和評價有關的訊息，應該包括個人和團體的經驗。
- 四、尋求發展對於不同的文化上和語言上的態度和行為之真誠尊重與珍惜。
- 五、顯示出承認和尊重與本身不同的文化和語言。一種簡單的方式是從尊重學生的生活經驗和他們的社區開始做起。
- 六、對於不同的態度、信念、觀點，和價值保持開放。鼓勵與自己不同的他人保持開放和真誠，對於有關文化和經驗的議題上。
- 七、把握機會去參與文化上和語言上差異團體的活動。
- 八、注意自己和文化上和語言上不同的學生、家庭之間，語言和非語言的溝通形式。
- 九、要記住，來自文化上和語言上差異團體的學生，既是團體的成員又是獨特的個人，是受到多樣性團體成員和經驗的影響。致力於保持對於學生的觀點是文化

產物和獨特個體之間的健康平衡。

十、增進自己能察覺到持續在大社會中體制部分的種族、性別，和其他形式偏見和疏離。反省優勢主流文化是如何發揮影響，以及文化上和語言上的差異團體是如何受到影響。

十一、學習去檢視文化的偏見和刻板印象。找出並排除任何自己的偏見和差別待遇行為；這些行為妨礙到對於同事、其他文化團體成員，和學生之間的關係。

十二、鼓勵學校中的行政人員和教師做制度化的練習，承認學生間的多樣性。

十三、對於文化上和語言上差異的學生抱持高度的期望；也鼓勵不同的團體這樣做。

十四、詢問和蒐集有關學生的文化和語言的訊息，並與學校的代表溝通。

十五、與鄰近的不同文化和語言的學校教師合作，發展文化上反應的策略、技巧、過程，和計畫。

十六、記住，增進和支持多元文化的教育環境是一個持續的過程。

由此可知，要促進教室和學生、家庭、社區的多元文化互動關係，教師是一個關鍵的角色。教師要對來自文化上和語言上不同的學生，保持開放和真誠的關係，並時時反省自身潛藏的文化偏見和刻板印象。更進一步，對於文化上和語言上差異的學生抱持高度的期望，並鼓勵學校行政、社區也能配合。值得注意的是，鄰近的大溪老街與角板山形象商圈分別代表閩南、泰雅，兩種不同的語言與文化，正是寶貴的社區文化資源，提供教師、學生、社區對於反應式的多元文化教育的機會：一方面更珍惜自己的文化，同時尊重其他的文化。

## 參考文獻

大溪歷史街坊。民 90 年 11 月 26 日，取自：<http://dvcga.idv.tw/ds/page/dchsmaster.htm>

大溪歷史街坊再造協會。民 90 年 11 月 26 日，取自：<http://dvcga.idv.tw/dc/new>

即將消逝的彩霞-泰雅紋面藝術。民 90 年 11 月 25 日，取自：[http://library.](http://library.taiwanschoolnet.org/cyberfair)

[taiwanschoolnet.org/cyberfair](http://library.taiwanschoolnet.org/cyberfair)

高坡國小（民 90）。手工藝教學。桃園縣：高坡國小。民 90 年 11 月 25 日，取自：

<http://www.kpps.tyc.edu.tw//characteristic/hand>

饒興洲（民 90）。來去大溪。教育桃源。90.11.15

Ladson-Billings, G.(1994). *The dreamkeepers: Successful teachers of African American children*,34. San Francisco,: Jossey-Bass.

Rodriguez, B.(1998a).*From self to others: How culture shapes classrooms*,2-7.ASCD Professional Inquiry kit. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

Rodriguez, B.(1998b).*Gathering our resource-home,community,society*,2-3.ASCD Professional Inquiry kit. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

Rodriguez, B.(1998c).*Maximizing student development*, 3-5.ASCD Professional Inquiry kit. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.